

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского»

Элдииб А.М.

Арабский язык.

Практикум по чтению и переводу публицистических текстов

Учебно-методическое пособие

Рекомендовано методической комиссией института международных отношений и мировой истории для студентов ННГУ, обучающихся по направлениям подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» и 41.03.05 «Международные отношения».

Нижегород

2019

УДК 809.27=927(075.8)

ББК Ш 161я73

Э 45

Э 45 Элдиб, А.М. Арабский язык. Практикум по чтению и переводу публицистических текстов: учебно-метод. пособие [электронное издание] / А.М. Элдиб. – Нижний Новгород: изд-во ННГУ, 2019. – 29 с.

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент Жерновая О.Р

Настоящее пособие представляет собой сборник текстов и упражнений к ним для отработки навыков перевода и устной речи в рамках оперативного уровня практического владения арабским языком.

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов четвертого курса, обучающихся по направлению подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» и 41.03.05 «Международные отношения» и изучающих арабский язык как первый или второй язык.

Ответственный за выпуск
председатель методической комиссии Института международных отношений
и мировой истории ННГУ
к.и.н., доцент С.В. Бушуева

УДК 809.27=927(075.8)

ББК Ш 161я73

© Национальный исследовательский
Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского, 2019
© А.М. Элдиб, 2019

Введение

Учебно-методическое пособие предназначено для овладения оперативными навыками владения современным арабского литературного языка, носит прикладной характер и может быть использован студентами старших курсов для отработки общественно-политической лексики и навыков перевода и обсуждения публицистических текстов и газетных статей на арабском языке.

Пособие представляет собой сборник из 10 статей на общественно-политические темы из жизни арабских стран и региона Ближнего Востока, а также словари к ним и темы для обсуждения. Словари к текстам позволяют студентам быстрее и легче освоить наиболее часто употребляемую лексику в общественно-политической сфере.

Вопросы после текстов предполагают обсуждение прочитанного в учебной группе между студентами и преподавателем, что способствует развитию речевых навыков изучающих арабский язык. Пособие ставит своей целью выработать у студентов старших курсов умение общаться на профессиональные темы с коллегами и участвовать в дискуссиях.

Содержание

| | |
|----------|--------------------------|
| 3..... | Введение |
| 5..... | الدرس الأول |
| 7..... | الدرس الثاني |
| 9..... | الدرس الثالث |
| 10..... | الدرس الرابع |
| 12..... | الدرس الخامس |
| 15..... | الدرس السادس |
| 17..... | الدرس السابع |
| 19..... | الدرس الثامن |
| 22 | الدرس التاسع |
| 25..... | الدرس العاشر |
| 28..... | Рекомендуемая литература |

الدرس الأول

أعلن حزب جبهة التحرير الوطني الحاكم في الجزائر اليوم (الأربعاء) دعمه التام للمحتجين الذين يتظاهرون منذ نحو شهر ضد استمرار الرئيس "عبد العزيز بوتفليقة" في الحكم. ودعا الحزب أيضا إلى الحوار بعد اجتماع كبار القياديين، حسبما أفادت وكالة الأنباء الجزائرية الرسمية. إلى ذلك، قال الفريق "أحمد قايد صالح"، رئيس أركان الجيش الجزائري، إن الجزائريين عبّروا عن أهداف نبيلة، في الوقت الذي يواجه فيه بوتفليقة ضغوطاً متنامية من المحتجين لكي يتنحى.

ونقلت وسائل الإعلام الجزائرية عن "قايد صالح" تصريحاته، التي يراها البعض أقوى مؤشر حتى الآن على أن الجيش ينأى بنفسه عن الرئيس. و انتقد حزب جزائري كبير "داعم لبوتفليقة" سعي الرئيس للبقاء في السلطة، لينضم بذلك إلى مسؤولين من الحزب الحاكم و نقابات عمالية و رجال أعمال كبار تخلوا عن بوتفليقة في الأيام القليلة الماضية بعد نحو شهر من الاحتجاجات الجماهيرية. و قال "صديق شهاب"، المتحدث باسم حزب التجمع الوطني الديمقراطي، لقناة «البلاد» التلفزيونية، إن ترشح "بوتفليقة" لفترة رئاسة جديدة كان خطأ كبيراً. وأضاف أن قوى غير دستورية سيطرت على السلطة في الأعوام القليلة الماضية وتحكمت في شؤون الدولة خارج الإطار القانوني.

و أذعن بوتفليقة، الذي يحكم البلاد منذ 20 عاماً، للاحتجاجات في الأسبوع الماضي؛ حيث أعلن أنه لن يترشح لولاية خامسة. لكنه لم يتنح على الفور وقال إنه سيبقى في منصبه لحين صياغة دستور جديد، مما يعني تمديد فترته الراهنة. و لم يفلح ذلك في وقف الاحتجاجات التي تصاعدت يوم الجمعة الماضي؛ حيث خرج مئات الآلاف إلى شوارع العاصمة واستمرت الاحتجاجات هذا الأسبوع.

Словарь

| | | | |
|---------------------------------|----------|------------------|---------------|
| Партия | حزب | Правящая | حاكم |
| Поддержка | دعم | Демонстранты | محتجين |
| Продолжение | استمرار | Призвать | دعا |
| Диалог | الحوار | Благородные цели | أهداف نبيلة |
| Для того, чтобы уйти в отставку | كي يتنحى | Цитировать | نقلت |
| Дистанцироваться | ينأى | Критиковать | انتقد |
| Стремиться | سعي | Профсоюзы | نقابات عمالية |
| Отказаться от | تخلوا عن | Представитель | المتحدث باسم |
| Сдаться | أذعن | Текущий | الراهنة |

1- قم بحفظ الكلمات التي بالجدول

2- ماذا يريد الجزائريين من الرئيس أبو تلبية؟

3- منذ متى يحكم بوتلبية الجزائر؟

4- من هي القوى السياسية التي تخلت عن أبو تلبية؟

5- ترجم هذه القطعة إلى اللغة الروسية

الدرس الثاني

ما هي النرجسية، وهل تسهم وسائل التواصل الاجتماعي في انتشارها؟

إذا ما أخذت جولة سريعة في فضاء منصات التواصل الاجتماعي، فلسوف تخرج ولديك انطباع بأن النرجسية تسود العالم... العالم الرقمي على الأقل. و لن تكون مخطئا؛ فخبراء الصحة النفسية يتفقون على أن النرجسية باتت أكثر شيوعا في حياتنا اليومية، وأكثر ظهورا عن ذي قبل.

لكن وقبل كل شيء: ماذا نعني بكلمة "نرجسي"؟

يُعرّف قاموس "كولينز" كلمة نرجسية بأنها "اهتمام استثنائي أو عجب بالذات، لا سيما بالمظهر الجسدي."

إنها تعبر عن مستوى متضخم من حب الذات والاهتمام الزائد بالنفس لصالح إشباع رغبة الرضا عن الذات والمبالغة في أهميتها وقدراتها. و تنطوي النرجسية على عدد من السمات الشخصية، يتسم بها كل منا بدرجات متفاوتة. لكن في أكثر حالاتها تطرفا تُصنّف كمرض يصيب الصحة النفسية اسمه "اضطراب الشخصية النرجسية."

كيف تعرف أن شخصا نرجسي؟

يقول د. تينيسون لي، استشاري بريطاني متخصص في علاج اضطراب الشخصية النرجسية، إن ثمة تسعة معايير تشخيصية للمرض كما هو منصوص عليه في الدليل التشخيصي والإحصائي الذي يستخدمه أطباء النفس والباحثون حول العالم. و لتشخيص مريض بالنرجسية، يجب أن تظهر عليه خمسة على الأقل من المعايير التالية:

- إحساس متعظم بأهمية الذات
- خيالات بالنجاح والنفوذ
- اعتقاد بخصوصية الذات وتفردها
- المطالبة بتلقي إعجاب مفرط
- إحساس بالاستحقاق
- الاتسام باستغلال الأشخاص
- الافتقار إلى إظهار التعاطف مع الآخرين
- الحسد
- استظهار سلوكيات واتجاهات متعطرة متعجرفة

و كلنا نعرف شخصا تظهر عليه بعض تلك السمات.

Словарь

| | | | | | |
|--------------------------|----------------|-----------------|-------------------------|------------------|--------|
| Нарциссизм | النرجسية | Социальные сети | وسائل التواصل الاجتماعي | Критерий | معيار |
| Диагностические критерии | معايير تشخيصية | Впечатление | إنطباع | Эксперт | خبير |
| Более распространенный | أكثر شيوعا | Самооценка | حب الذات | Болезнь | مرض |
| Расстройство | اضطراب | Высокомерный | متغطرس | Зависть | حسد |
| Чувство | إحساس | Поведение | سلوك | Сочувствие | تعاطف |
| Личностные черты | السمات الشخصية | Достоинство | استحقاق | Классифицируются | تُصنّف |

1- قم بحفظ الكلمات في الجدول

2- أين تزيد نسبة النرجسية؟

3- كيف يُعرّف قاموس "كولينز" النرجسية؟

4- ما هي المعايير التي تتوافر في الشخص النرجسي؟

5- كم عدد المعايير التي تظهر في الشخص لكي نحكم عليه كشخص نرجسي؟

6- ترجم هذه القطعة للغة الروسية

الدرس الثالث

مرشحة للرئاسة الأميركية: ترامب جبان

انتقدت "كريستين غيلبيراند" مرشحة الحزب الديمقراطي للرئاسة الرئيس الأميركي دونالد ترامب، ووصفته بأنه "جبان" و "يسخر ممن هم أقل منه شأنًا" أنه "يمزق النسيج الأخلاقي لبلادنا."

ومن المنتظر أن توجه، الأحد، المرشحة الديمقراطية سهامها على الرئيس ترامب، حيث ستقف في أحد المباني التي تحمل اسمه في نيويورك.

وقالت عضو مجلس الشيوخ عن نيويورك فيما وصفته حملتها بأول خطاب رئيسي كمرشحة للرئاسة، إن فندق و برج ترامب في مانهاتن، يمثل "مزارا للجشع والانقسام والغرور."

تحاول غيلبيراند الدفع بنفسها وسط حشد الديمقراطيين الذين يسعون للفوز بترشيح الحزب. وفيما نأى البعض عن ذكر ترامب، فإن غيلبيراند لم تتردد في ذلك.

ونقلت أسوشيتد برس عن مقتطفات من كلمة غيلبيراند "إنه (ترامب) يصف الضعفاء بالشياطين ويؤكد على ذلك، يضع اسمه بخط عريض على كل مبنى.. يفعل كل هذا لأنه يريد منك أن تعتقد أنه قوي، هو ليس كذلك، رئيسنا جبان." يأتي خطاب "غيلبيراند" مع إعلان النتائج الرئيسية للتحقيق الذي أجراه المحقق الخاص روبرت مولر بشأن دور روسي في الانتخابات الرئاسية الأميركية.

Словарь

| | | | | | |
|-------------|---------|----------|------|---------------|-------|
| Цитаты | مقتطفات | Стрелы | سهام | Кандидат | مرشح |
| Разорвать | يمزق | Жадность | جشع | Эгоизм | غرور |
| Слабый | ضعيف | Здание | مبنى | Расследование | تحقيق |
| Критиковать | انتقد | Толпа | حشد | Представлять | يمثل |

1- بماذا وصفت المرشحة الرئاسية دونالد ترامب؟

2- لماذا انتقدت "غيلبيراند" دونالد ترامب؟

3- بماذا وصفت "غيلبيراند" برج دونالد ترامب؟

4- قم بحفظ الكلمات الواردة بالجدول

5- ترجم هذه القطعة للغة الروسية

الدرس الرابع

أردوغان يهدد: من يشتري العملة الأجنبية سيدفع "ثمنا باهظاً"

بعد خسارة الليرة التركية لأكثر من 4 في المئة من قيمتها أمام الدولار الجمعة، خرج الرئيس رجب طيب أردوغان بتصريحات يهدد فيها من يشتري العملات الأجنبية، توقعاً لهبوط الليرة.

و تحدث أردوغان خلال تجمع انتخابي في إسطنبول، الأحد، قائلاً: "إن الذين يشترون العملات الأجنبية توقعاً لهبوط الليرة سيدفعون ثمناً باهظاً للغاية"، مضيفاً أن "وزارة المالية تتعامل مع هذا الأمر."

و تابع: "بعض الأشخاص بدأوا في استفزاز تركيا و يحاولون دفع الليرة للهبوط أمام العملات الأجنبية مع معاونيهم في تركيا."

و حذر قائلاً: "أقول للذين ينخرطون في مثل هذه الأنشطة قبيل الانتخابات، نعرف هوياتكم جميعاً، ونعلم ما تفعلونه جميعاً. فلتعلموا أنه بعد الانتخابات سنقدم لكم فاتورة ثقيلة"، وفق ما نقلت وكالة "رويترز".

و لم يحدد أردوغان من يستهدف بتعليقاته، لكن الجهات التنظيمية المعنية بالقطاع المصرفي والسوق قالت، السبت، إنها بدأت تحقيقاً في شكاوى من أن تقريراً لبنك "جي بي مورغان" أثار مضاربات في بورصة إسطنبول وأضر بسمعة البنوك.

و تراجعت الليرة لأكثر من 4 في المئة أمام الدولار الجمعة، متكبدة بذلك أكبر خسائرها اليومية منذ أزمة العملة التي نشبت في أغسطس، مما يثير مخاوف من إقبال الأتراك على شراء المزيد من النقد الأجنبي.

و أظهرت بيانات البنك المركزي الخميس، أن ودائع العملة الأجنبية والأموال التي يحوزها المواطنون الأتراك بما في ذلك المعادن النفيسة، بلغت مستوى قياسياً مرتفعاً في الأسبوع المنتهي في 15 مارس، وهو ما قال خبراء اقتصاد إنه يشير لتراجع الثقة في الليرة.

و يأتي انهيار الليرة في وقت حساس للغاية، إذ من المقرر أن يتوجه الأتراك إلى مراكز الاقتراع يوم 31 مارس للإدلاء بأصواتهم في الانتخابات المحلية. و أعلن حزب العدالة والتنمية الحاكم في تركيا أنه سيخوض

الانتخابات البلدية بالتحالف مع حزب الحركة القومية، وهو التحالف ذاته الذي خاض به الحزبان الانتخابات البرلمانية والرئاسية في يونيو 2018.

و يتخوف الحزب الحاكم من أن يؤثر عزوف الأتراك عن عملتهم الوطنية، على الانتخابات البلدية والتصويت ضده، كونه أدخل البلاد في عدة أزمات اقتصادية وسياسية.

وأثار هبوط الليرة التركية، واحتمالات تداعيات ذلك على الانتخابات البلدية، حفيظة عدد من الجهات التركية، التي فتحت تحقيقا في شكاوى ضد بنوك أميركية تتهمها بالوقوف وراء انخفاض العملة التركية. و قد يبدو التحرك التركي هذا اقتصاديا بحتا، إلا أن دوافع السياسية هي ما تحركه، لا سيما وأن الانتخابات البلدية التي يعول عليها حزب أردوغان كثيرا، تعتبر استفتاء على شعبية الحزب في الانتخابات البرلمانية والرئاسية.

و يعد الفوز في الانتخابات البلدية، لا سيما في المدن الكبرى مثل إسطنبول، تمهيدا للحزب الفائزة للدخول إلى البرلمان بأغلبية، وهو ما جرت عليه العادة في انتخابات تركية سابقة.

Словарь

| Иностранная валюта | عملة أجنبية | Муниципальные выборы | الانتخابات المحلية | Политические мотивы | دوافع سياسية |
|-----------------------|----------------|----------------------|--------------------|---------------------|----------------|
| Референдум | استفتاء | Жалобы | شكاوى | Вероятность | احتمال |
| Популярность | شعبية | В особенности | لا سيما | Нежелание | عزوف |
| Вклады | ودائع | Последствия | تداعيات | Гнев | حفيظة- غضب |
| Спекуляция | مضاربة | Предупредить | حذر | Банковский сектор | القطاع المصرفي |
| Избирательные участки | مراكز الإقتراع | Потеря | خسارة | Понести убытки | منكبة |
| Провокация | استفزاز | Репутация | سمعة | Голосование | تصويت |

1- قم بحفظ الكلمات التي في الجدول في ذاكرتك

2- بماذا هدد رجب طيب أردوغان؟

3- أين كان رجب طيب أردوغان عندما هدد بعض الأشخاص الذين يشترون العملة الأجنبية؟

4- كم نسبة تراجع الليرة أمام الدولار؟

5- من كان يستهدف بتهديده أردوغان؟

6- بماذا يشير إرتفاع نسبة الودائع بالعملة الأجنبية و نسبة شراء المعادن النفيسة؟

7- من ماذا يتخوف الحزب الحاكم في تركيا؟

8- لماذا نتائج الإنتخابات المحلية مهمة؟

9- ترجم هذا النص للغة الروسية

الدرس الخامس

«أويل برايس»: سياسات «بن سلمان» تنذر بثورة غير مسبوقه بالسعودية

يوما بعد يوم، يؤكد ولي العهد السعودي الأمير «محمد بن سلمان» المضي قدما في موقفه وتغييراته في السياسة الخارجية للمملكة العربية السعودية. ويعد هدفه الرئيسي هو تعزيز المعسكر العربي ضد إيران والإخوان المسلمين. لكن قراراته الرئيسية في السياسة الخارجية السعودية مثل التدخل العسكري في اليمن، و فرض الحصار على قطر، والضغط على الحكومة اللبنانية قد أثبتت نتائج عكسية. ولن يتسبب الاستمرار في هذه السياسة غير المستنيرة إلا في مزيد من زعزعة استقرار الشرق الأوسط، ولن يعزز ذلك الموقف السعودي

أو قدرة المملكة على تشكيل تحالفات.

و ترجع تعديلات السياسة الخارجية السعودية إلى سببين رئيسيين، وهما التغييرات الحادثة في قيادة البلاد، ومشاكلها الهيكلية. وفي يونيو/حزيران عام 2017، عين الملك «سلمان» - الذي يحكم المملكة منذ عام 2015 - ابنه «محمد» ولياً للعهد. ويدير «بن سلمان» الآن السياسات الداخلية والخارجية السعودية. وتأتي القرارات التي اتخذها «بن سلمان» - البالغ من العمر 32 عاماً - كنائب لرئيس الوزراء و وزير للدفاع، في إطار سعيه لتعزيز الدعم من النخبة السعودية و الجمهور لحكمه النهائي كملك، و من ناحية أخرى، الحاجة إلى تنفيذ إصلاحات أساسية.

تمر السعودية بمرحلة تحول في تاريخها. و تتطلب سياساتها الاقتصادية والاجتماعية إعادة بناء جذرية للبلاد، حتى تحتفظ على الأقل بمستوى التنمية الحالي. و حدد «بن سلمان» اتجاه الإصلاح عام 2016، في وثيقة استراتيجية تسمى «رؤية 2030». وفي جوهرها، فإنها تدعو إلى تنويع إيرادات الميزانية الحكومية (87% منها تأتي الآن من إنتاج وبيع النفط)، كما تدعو لتعزيز الاستثمار في الصناعات المحلية، و تحول المملكة إلى مركز بين أوروبا و آسيا وأفريقيا. وفي نهاية المطاف، سيتم توسيع الصناعة العسكرية المحلية لتلبية نصف الطلب في البلاد؛ حيث تنفق المملكة 10% من ميزانيتها على الدفاع، أو 64 مليار دولار، يذهب 2% فقط منها إلى الصناعة المحلية. وتشكل بيئة الأعمال تحدياً بسبب عدم وجود نظام قانوني حديث، ويعتمد النظام الحالي على مزيج من تفسيرات القراء (الشريعة) والمراسيم الملكية.

و يسمح عدم الفصل القانوني بين المجالين العام والخاص للعائلة المالكة والأقارب في النخبة الدينية (نحو 15 ألف شخص) باستخدام ثروة الدولة في مصالحهم الشخصية. كما تتطلب النظم الاجتماعية والدينية المحافظة التحول. وتقل أعمار أكثر من نصف السكان - البالغ عددهم 31 مليون نسمة - عن 24 عاماً، في حين درس منهم أكثر من 200 ألف في الولايات المتحدة أو غيرها من المدارس الغربية. ويعتبر معدل البطالة «الحقيقي» ضعف معدل البطالة الرسمي، وهو 11%.

Словарь

| | | | | | |
|-------------------------|-------------------|-----------------------|----------------|-------------------------|--------------------|
| Предупреждать | تذذر | Военное вмешательство | التدخل العسكري | Родственники | الأقارب |
| Элита | نخبة | Преобразование | تحول | Уровень безработицы | معدل البطالة |
| Перестройка | إعادة البناء | Доходы | إيرادات | Государственный бюджет | الميزانية الحكومية |
| Направление реформы | اتجاه الإصلاح | Поправки | تعديلات | Министр обороны | وزير الدفاع |
| Осада | حصار | Правовая система | نظام قانوني | Современный | حديث |
| Революция | ثورة | Инвестиции | إستثمار | Интерпретации Корана | تفسيرات القراءان |
| Ливанское правительство | الحكومة اللبنانية | Диверсификации | تنويع | Стратегический документ | وثيقة إستراتيجية |

1- احفظ الكلمات التي بالجدول في ذاكرتك

2- ما هو الهدف الرئيسي للأمير محمد بن سلمان في سياسته الخارجية؟

3- لماذا توصف سياسات الأمير محمد بن سلمان بالسياسات الغير مستنيرة؟

4- ما هو تاريخ تعيين الأمير محمد بن سلمان وليا للعهد؟

5- ماذا تحتاج السياسات الإقتصادية و الإجتماعية للملكة السعودية؟

6- أين حدد الأمير محمد بن سلمان إتجاه الإصلاح؟

7- ماذا يسمح عدم الفصل القانوني بين المجالين العام والخاص للعائلة المالكة والأقارب في النخبة الدينية؟

8- كم تبلغ نسبة البطالة الحقيقية في المملكة العربية السعودية؟

9- كم يبلغ عدد سكان المملكة السعودية؟

10- ترجم هذه القطعة للغة الروسية

الدرس السادس

بعد كلمة بوتين.. "شيطان 2" الروسي يقترب من لحظة الحسم

تستعد روسيا لتجربة إطلاق أقوى صاروخ باليستي نووي عابر للقارات بعد أن دخل الاختبار مراحلته النهائية، بحسب تقارير إعلامية. فقد ذكرت مجلة نيوزويك الأميركية أن الرئيس الروسي فلاديمير بوتين أشاد، الخميس، بالإنجازات الأخيرة التي حققتها قواته المسلحة، خصوصا في مجال الخطط الطموحة لتطوير الأسلحة. و تفيد تقارير أن الأسلحة الحديثة التي تعمل روسيا على تطويرها قادرة ومتفوقة على أنظمة الدفاع الجوي الحالية وحتى المستقبلية، كما ذكرت المجلة.

وكشف بوتين بعض أحدث التطورات بالنسبة إلى هذه الأسلحة "الحديثة وبالغة الدقة" التي تحدد وستحدد مستقبل "صورة القوات المسلحة الروسية". جاء ذلك خلال احتفالية عسكرية خاصة شهدت توزيع جوائز و أوسمة و ترقيات لعدد من ضباط القوات الروسية المسلحة. و قال بوتين للمشاركين إن "نظام صواريخ "أفانغارد" المزود بمركبة منزلقة عابرة للقارات أسرع من الصوت سيعزز بشكل كبير قوة وحدة الصواريخ الاستراتيجية.. لقد نجحت الاختبارات النهائية التي شملت صاروخ سارمات الباليستي العابر للقارات.. وكما تعلمون، تم وضع نظام كينجال الفائق السرعة ونظام الليزر بيرسفيت في حالة تأهب".

وكشف بوتين عن عدد من هذه الأسلحة، إلى جانب مشروعات متطورة للغاية، مثل غواصات الدرون "بوسايدن" وصاروخ كروز النووي "9 أم 730 بيورفيستك". و أجرت روسيا اختبارات على كل هذه الأسلحة، محققة تقدما متفاوتا فيها، بعضها نجح تماما وبعضها الآخر حقق نجاحا محدودا، غير أن من بين أكثر الأسلحة تطورا التي تمت تجربتها ودخلت المراحل النهائية من التجارب صاروخ "سارمات آر أس 28" المعروف لدى حلف الناتو باسم "الشيطان 2".

ويزعم بوتين أن "الشيطان"، الذي يقوم بتطويره مكتب تصميم الصواريخ ماكيفيف منذ عام 2009، غير مقيد بمدى ولا يمكن اعتراضه أو التشويش عليه حتى من قبل أكثر الأنظمة الدفاعية تطورا. " و صاروخ "آر أس 28" هو صاروخ باليستي عابر للقارات يعمل بالوقود السائل، قادر على التحليق عبر القطبين ويمكنه حمل رؤوس نووية مدمرة تزن 10 أطنان، ويمكن إطلاقه من منصات تحت الأرض حتى بعد ضربة نووية من قبل العدو. و في مؤتمر صحفي مؤخرا، قال وزير الدفاع الروسي سيرغي شويغو للصحفيين إن صاروخ "الشيطان" بلغ المرحلة التالية من التجارب، وذلك بعد وقت قصير على تصريح لبوتين قال فيه إن نظام أفانغارد، الذي تزعم موسكو أنه يخلق بسرعة تزيد على سرعة الصوت نحو 20 مرة، هو الرد على الطموحات الأميركية بإقامة درع صاروخي عالمي.

Словарь

| | | | | | |
|-------------------|-----------------|------------|-----------|-----------------------|---------------|
| Подготовить | يستعد | Выпуск | إطلاق | Баллистическая ракета | صاروخ باليستي |
| Похвалить | أشاد | Достижения | إنجازات | Межконтинентальный | عابر للقارات |
| Военная церемония | إحتفالية عسكرية | Участники | المشاركين | Подводная лодка | غواصة |

| | | | | | |
|------------------|-------------|-------------|----------|-----------------|------------|
| Топливо | وقود | Платформы | منصات | Ракетный щит | درع صاروخي |
| Разрушающий | مدمر | Способный к | قادر على | Ядерный удар | ضربة نووية |
| Высокая скорость | فائق السرعة | Летать | يخلق | Система обороны | نظام دفاعي |

1- إفظ الكلمات التي بالجدول

2- أين كشف الرئيس بوتين عن صاروخ باليستي جديد؟

3- ماذا ستحدد التطورات في الأسلحة الروسية؟

4- ماذا يسمى حلف الناتو "سارمات آر أس 28"؟

5- ما هو الوزن القادر على حمله صاروخ "سارمات آر أس 28"؟

6- كم تصل سرعة منظومة صواريخ أفنغارد؟

7- من أين يمكن إطلاق هذه الصواريخ؟

8- ترجم هذه القطعة للغة الروسية

الدرس السابع

المجلس العسكري بالسودان: الحكومة الجديدة مدنية بالكامل

أكد رئيس اللجنة السياسية بالمجلس العسكري الانتقالي الفريق أول عمر زين العابدين، الجمعة، أن الحكومة الجديدة في السودان ستكون مدنية، مشدداً أن المجلس "لم يأت بحلول ولا يطمع في السلطة"، وأن مهمته الأساسية حفظ أمن واستقرار البلاد. وأوضح زين العابدين في مؤتمر صحفي بالخرطوم، أن المجلس العسكري سيحتفظ بوزارتي الدفاع والداخلية، ولن يتدخل في عمل الحكومة المقبلة. كما أعلن رئيس اللجنة السياسية أن الفترة الانتقالية يمكن أن يتم تقصيرها، مشيراً إلى الاستفادة من "الدروس السابقة". وقال: "فترة المجلس العسكري تمتد عامين. هذا هو الحد الأقصى، لكن إذا تمت إدارة الأمر دون فوضى يمكن أن ينتهي أمد المجلس"، مضيفاً: "سندبر حواراً مع كل الكيانات السياسية لتهيئة مناخ الحوار ونرحب كذلك بالحركات المسلحة".

و رفض المجلس الانتقالي في السودان اتهامه بأنه من صنيعة حزب المؤتمر الوطني الحاكم سابقاً، قائلاً: هذا كلام غير صحيح. و بين أن المجلس العسكري: "لم يقم بانقلاب لكنه استجاب لرغبة الشعب السوداني"، مضيفاً: "الشعب تظاهر أمام مقر قيادة الجيش ليطلب منا استلام السلطة فاستلمناها"

كما كشف أن مهمة المجلس العسكري الانتقالي الأساسية حفظ استقرار البلاد، مشدداً على عدم السماح بأي عبث في البلاد. في المقابل، قال المصدر نفسه إن اللجنة الأمنية مخولة بالكشف عن أسماء رموز النظام التي اعتقلت أو ستعتقل، مشيراً إلى أن الرئيس المعزول عمر البشير "الآن متحفظ عليه ولن يسلم لمحكمة الجنائية الدولية"، فيما سيتم "تقديم مطلق النار على المتظاهرين إلى القضاء". وتابع: "البلاد ستدار في المرحلة الراهنة من خلال المراسيم الدولية.

و ذكر زين العابدين أن "النظام (السابق) كانت له وجهة نظر أمنية بحتة ولم تكن هناك أفق لحلول أخرى، لذلك قررت اللجنة الأمنية العليا أن تحدث تغييراً في السودان بعد عدم الاستجابة للمطالب." و تابع: "كلفنا كل القيادات، رؤساء و قادة القوات، بالحصول على تفويض لإحداث التغيير. الحمد لله كل هذه القوات وافقت على التغيير"، مشيراً إلى أن ردود الفعل الخارجية على التطورات في البلاد كانت إيجابية.

وقال إن المجلس لم يأت بحلول "لأنها تأتي من المعتصمين. نحن أبناء القوات المسلحة وجئنا لترتيب التداول بشكل سلمي وحفظ استقرار بلادنا".

Словарь

| | | | | | |
|---------------|----------------|---------------|----------|---------------------------|-------------|
| Военный совет | المجلس العسكري | Задача | مهمة | Гражданское правительство | حكومة مدنية |
| Военный | إنقلاب | Международные | المراسيم | Демонстранты | متظاهرين |

6- ماذا حدث مع الرئيس السوداني عمر البشير؟

7- بماذا خولت اللجنة الأمنية؟

8- ترجم هذه القطعة للغة الروسية.

الدرس الثامن

عبد الباري عطوان

لا يُمكن النَّظر إلى القرار الأمريكيِّ بإدراج الحرس الثوريِّ الإيرانيِّ على لائحة الإرهاب بعيداً عن التّصعيد الأمريكيِّ على كافّة الصّعد ضدّ إيران، مع اقتراب موعد تطبيق المرحلة الثانية من العقوبات الأمريكيّة مطلع شهر آيار (مايو) المقبل لمنع أيّ صادرات نفطيّة إيرانيّة إلى الخارج، ولا نستبعد أن تكون الخطوة الاستفزازيّة هذه أحد فصول الخُطة الأمريكيّة الإسرائيليّة وشبكة التّنفيذ بعد هذا التّاريخ. إنّ هذا القرار ليس أمريكيّاً وإنّما هو قرار إسرائيليّ بالدرجة الأولى فضحه بكلّ وضوح بنيامين نتنياهو، رئيس الوزراء الإسرائيليّ، عندما وجّه الشّكر لـ"صديقه" ترامب الذي استجاب لطلبه في هذا الخُصوص. الرّد الإيرانيّ جاء سريعاً وعلى أعلى المستويات ابتداءً من السيد علي خامنئي، المرشد الأعلى، مُروراً بوزير الخارجيّة المُعتدل، محمد جواد ظريف، وانتهاءً بالرئيس حسن روحاني، وتمثّل في تصنيف جميع القوّات الأمريكيّة العاملة في الشرق الأوسط وآسيا الوسطى والقرن الأفريقي على قائمة الجماعات الإرهابيّة.

الحرس الثوري الإيرانيّ لن يتأثّر بالقرار الأمريكيّ، ولكن القوّات الأمريكيّة هي التي قد تدفع ثمنه دمّاً فيما هو قادم من أيّام، لأنّها قد تكون هدفاً لهجمات من أذرع إيران الضّاربة في لبنان وسورية والعراق وباكستان ودول أخرى.

منع عناصر الحرس الثوري الذي يُعتبر رسمياً أحد ألوية الجيش الإيرانيّ من دُخول الولايات المتحدة لن يكون له أيّ قيمة على أرض الواقع، فهؤلاء لا يقفون في طوابير طويلة أمام القنصليات الأمريكيّة

للحصول على تأشيرة دخول لقضاء إجازاتهم للتسوق من أسواق ومحلات الموضة فيها، أو في كاليفورنيا لقضاء إجازة في منتجعاتها.

الرئيس روحاني كان مُحققاً في اتهامه للولايات المتحدة بأنها زعيمة الإرهاب الدوليّ داعماً هذا الاتهام بالتذكير بإسقاط صاروخ أمريكي لطائرة مدنيّة إيرانيّة فوق الخليج عام 1998 وقتل 290 من ركابها، وتُضيف من عندنا لائحة طويلة من المجازر التي ارتكبتها الجيش الأمريكيّ قبل وبعد احتلال العراق، وفاق عدد ضحاياها المليونين.

الأمير محمد بن سلمان اعترف بالصوت والصورة في أحد مقابلاته التلفزيونيّة أن الولايات المتحدة هي التي طلبت من بلاده نشر المذهب الوهابي، و دعم العديد من المنظمات الإسلاميّة المُتشدّدة لقتال الشيوعيّة، وقوات الاتحاد السوفييتي، ليس في أفغانستان فقط، وإنما في مختلف أنحاء العالم، أمّا الشيخ حمد بن جاسم، رئيس الوزراء القطريّ الأسبق، فأكد أن بلاده لم تدفع دولاراً واحداً للجماعات “الإرهابيّة” في سورية دون تنسيق مع الولايات المتحدة وأجهزة مُخابراتها، وعلى رأسها “سي أي إيه.”

الرئيس ترامب وهو يُعزّد بهذا القرار الخطير نسي أن هناك أكثر من 5500 جندي أمريكي يتواجدون في قواعد عسكريّة في العراق، وأن الفتوى التي أصدرها السيد خامنئي قبل بضعة أيام أثناء لقائه مع السيد عادل عبد المهدي طالبت بإخراج هذه القوّات بأسرع وقتٍ مُمكن، وهذا يعني استهدافها بهجمات انتحاريّة على غرار ما حدث لقوّات المارينز في بيروت عام 1983، وأدت إلى مقتل 299 جندياً أمريكياً وفرنسيّاً، ولا نعتقد أن ترامب الذي بات “ألعبوبة” بين يدي صديقه نتنياهو يعرف هذه الحقائق.

في العراق هناك فصائل الحشد الشعبي التي تضم أكثر من ألف مُقاتل، إلى جانب امتدادات لها في سورية ولبنان ودول عربية وإسلاميّة أخرى، ولا نعتقد أن هؤلاء سيتردّدون لحظة في تنفيذ أيّ أوامر تصدر لهم بمهاجمة القوات الأمريكيّة، والإشارة للقرن الأفريقي في البيان الصادر عن مجلس الأمن الإيرانيّ الأعلى لا نعتقد أنها وردت بمحض الصدفة، إنّما في إطار خطة مدروسة، وربّما للتذكير بإسقاط طائرة أمريكيّة في الصومال عام 1993 ومقتل مُعظم الذين كانوا على متنها، الأمر الذي دفع الإدارة الأمريكيّة في حينها إلى الهروب في أيّام معدودة من المنطقة بأسرها خوفاً ورُعباً.

الرئيس ترامب بات مهندس الحملة الانتخابيّة لنتنياهو ومُنقذ أجندها، ومجيداً الناخبين الإسرائيليّين في خدمتها، فبعد نقل السفارة الأمريكيّة إلى القدس المحتلة، وضم هضبة الجولان، إسقاط صفة الاحتلال عن الضفّة والقطاع، ها هو يضع الحرس الثوريّ الإيرانيّ على قائمة الإرهاب.

Словарь

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|----------------------|
| КСИР | الحرس الثوريّ الإيرانيّ | Террористический список | لائحة الإرهاب | Провокационный ход | الخُطوة الاستفزازيّة |
| Африканский Рог | القرن الأفريقيّ | Высший руководитель Ирана, рахбар | المرشد الأعلى للثورة الإيرانيّة | Координация | تنسيق |
| Разведка | مخابرات | Фётва | فتوى | Террористические группы | الجماعات الإرهابيّة |
| Оккупация | إحتلال | Силы народной | قوات | Кровавая бойня | مجزرة |

| | | | | | |
|--|--|-------------|-----------------|--|-------|
| | | мобилизации | الحشد الشعبي | | دموية |
|--|--|-------------|-----------------|--|-------|

1- إفظ الكلمات التي بالجدول

2- ضع الكلمات الموجودة بالجدول في أمثلة مختلفة؟

3- ما السبب الرئيسي لوضع الولايات المتحدة قوات الحرس الثورة في لائحة الجماعات الإرهابية؟

4- متى سيحين موعد تطبيق المرحلة الثانية من العقوبات الأمريكية ضد إيران؟

5- ما عدد الجنود الأمريكيين المتواجدين في العراق؟

6- كيف ساعد دونالد ترامب بنيامين نتنياهو في الإنتخابات الإسرائيلية؟

7- ماذا حدث للقوات الأمريكية في بيروت و الصومال؟

8- ما هي الفتوى التي أصدرها السيد خامنئي قبل بضعة أيام؟

9- ترجم هذه القطعة للغة الروسية على شكل نقاط

الدرس التاسع

عبد الباري عطوان

ثلاثة تطوّرات مُهمّة حدثت على صعيد العلاقات السعودية الأمريكية تُثير العديد من علامات الاستفهام حول احتمال حدوث خلافات بين الدولتين الحليفين، مثلما تُؤشّر بطريقةٍ أو بأخرى إلى احتمال تعرّض الأولى، أيّ السعودية، إلى حملةٍ "ابتزازٍ" ماليّ جديدةٍ من قِبَل إدارة الرئيس الأمريكيّ دونالد ترامب.

الأوّل: تهديد مايك بومبيو، وزير الخارجية الأمريكي، في حديث لمحطة "سي بي اس" ان إدارة بلاده لن تسمح مطلقاً بأن تصبح المملكة العربية السعودية قوة نووية تهدد أمريكا وإسرائيل، وجاء هذا التهديد بمناسبة الكشف عن قرب اكتمال بناء المفاعل النووي السعودي.

الثاني: تهديدٌ مُضادٌّ من المملكة العربية السعودية، أكّدته وكالة "رويترز" من ثلاث مصادر، بفكّ الارتباط بالدولار كعملة لتسعير النفط، واستبداله بعملات أخرى إذا ما أقرّت واشنطن قانوناً يُعرّض الدول الأعضاء في أوبك لدواعي قضائية تحت بند مكافحة الاحتكار.

الثالث: مُوافقة الكونغرس الأميركيّ على اقتراح قانون يُنهي الدعم العسكريّ الأميركيّ للتّحالف الذي تقوده السعودية في اليمن، في صفقةٍ جديدةٍ لترامب الذي سيلجأ على الأرجح إلى الفيتو.

لا نعتقد أنّ السعودية تبني مفاعلات نووية بغرض إنتاجها لرووس نوويةٍ أوّلاً، واستخدامها ضد الولايات المتحدة وإسرائيل في الوقت الرّاهن على الأقل، ولكن تعمّد الوزير بومبيو الإدلاء بمثل هذا التّصريح يُوحى

بأن وراء الأكمة ما ورائها، والشئ نفسه يُقال عن تهديد السلطات السعودية بالتنحلي عن الدولار، وهي التي تمكك استثمارات في الولايات المتحدة تزيد قيمتها عن تريليون دولار، مُضافاً إلى ذلك شرائها سندات خزانة أمريكية بقيمة 160 ملياراً.

صحيح أن فرص إقرار قانون “نوبك” ضد الاحتكار تبدو ضئيلة لأنه يضع الولايات المتحدة في مواجهة 14 دولة على الأقل، ولكن من غير المُعتقد أنّ إدارة الرئيس ترامب تُلّوح به دون أن يكون لها هدف من خلال هذا التلويح ما زال غامضاً بالنسبة إلينا.

عندما أقرت الإدارة الأمريكية قانون “جاستا” الذي يُطالب بمُعاقبة الدول التي تورطت في الهُجوم على مركز التجارة العالمي في أيلول (سبتمبر) عام 2001، ودفعها تعويضات قد تصل إلى تريليونات الدولارات لأُسَر الضحايا، دفعت 450 مليار دولار للرئيس ترامب لتجميد هذا القرار، ولا بُد أنّ تلويح الإدارة نفسها بتفعيل قانون “نوبك” هدفه ابتزاز مئات المليارات الأخرى، خاصّةً في هذا التوقيت الذي يستعد فيه الكونغرس لتحميل الأمير محمد بن سلمان، وليّ العهد السعودي، مسؤولية مقتل الصحافي جمال خاشقجي، كورقة ضغط على بلاده.

نحن نتمنى أن تنضم السعودية إلى الجراك الذي تقوم به الصين وروسيا والهند وتركيا وإيران لإنهاء هيمنة الدولار الأمريكي على اقتصاد العالم، واستخدامه ورقة قوية لتدمير عُملات واقتصاديات دول عديدة مُعارضة لها من خلال فرض العقوبات، ولكننا لا نعتقد أنّ السلطات السعودية ستمضي قدماً في السير في هذا الطريق، لأنّ هذا يعني الانتقال إلى المُعسكر المُعادي للولايات المتحدة، ومُواجهة إجراءات انتقامية أمريكية على درجة كبيرة من الخطورة.

الرئيس ترامب هدّد بتدمير الاقتصاد التركي، فانخفضت الليرة التركية إلى أكثر من 50 بالمئة في غضون أيام معدودة، الأمر الذي دفع الرئيس رجب طيب أردوغان إلى الإفراج فوراً عن القس الأمريكي أندرو برانسون، وربما يضطر الآن، وفي ظل تصاعد الضغوط والتهديدات الأمريكية بسبب عزمه شراء صواريخ “إس 400” الروسية إلى إلغاء هذه الصفقة تجنباً لمُواجهة أزمة مالية أخرى.

Словарь

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------------------|---------------------|-----------------------|--------------------|
| Возбуждать | تثير | Вопросительные знаки | علامات الإستفهام | Угроза | تهديد |
| Ядерная боеголовка | رأس نووي | Наказание | مُعاقبة | Антимонопольное | مكافحة الإحتكار |
| Компенсация | تعويضات | Шантаж | إبتزاز | Помахивание | تلويح |
| Ответные меры | تدابير إنتقامية | Финансовый кризис | أزمة مالية | Предлагаемый закон | قانون مقترح |

1- إحتفظ الكلمات التي بالجدول

الدرس العاشر

إستراتيجية مايك بومبيو

بقلم تيري ميسان

ألقى وزير خارجية الولايات المتحدة مايك بومبيو في 12 آذار الجاري في هيوستن بتكساس، خطاباً عن إستراتيجيته أمام تجمع مذهب لمجلس الأمناء العالمي للنفط، كشف فيه عن الإستراتيجية التي طورها، أولاً، حين كان رئيساً لوكالة الاستخبارات المركزية، ثم كوزير للخارجية الآن. من المعتاد في وسائل الإعلام الدولية، أخذ بومبيو والرئيس الأميركي دونالد ترامب على أنهما «ظاهرتان صوتيتان» بلا عقل، لا تستحقان عناء البحث لفهم ما يفكران فيه. وترى في المستوى المنحط لتصرفاتهما قطيعة مع العاقل المتزن باراك أوباما، من دون أي رؤية لإمكانية استمرار أفعالهما على هذا النحو، ولكن نحن مخطئون.

قرر الرئيس الأميركي السابق باراك أوباما في عام 2012 دعم استخراج الغاز الصخري والنفط، ولتحقيق هذه الغاية، كان عليه امتطاء قاطرة الحزب الجمهوري الذي خاض معركة الانتخابات الرئاسية ضده في عام 2008. لهذا، واستباقاً لكل التوقعات فقد تمكنت الولايات المتحدة خلال سبع سنوات فقط من مضاعفة إنتاجها، وأصبحت أول منتج عالمي للطاقة الهيدروكربونية، متقدمة على روسيا والمملكة العربية السعودية، الأمر الذي قلب صيغ النماذج التي تحكم العلاقات الدولية. بومبيو رجل سياسة معروف، لكنه أيضاً معروف بوصفه الرئيس السابق لشركة «شنتري أنترناشيونال» لتصنيع المعدات النفطية، لهذا فقد تعرف شخصياً، ومنذ وقت طويل على جميع اللاعبين تقريباً في سوق الطاقة، في العديد من بلدان العالم. لقد تصور في إستراتيجيته رغبة استخدام التفوق الأميركي الجديد، لإعادة تنظيم العالم.

قال في كلمته إنه يريد السيطرة على السوق بأكمله، عن طريق خفض الصادرات العالمية إلى المستوى الأقرب للطلب، ولتحقيق هذه الغاية "لابد من استبعاد إيران من السوق، ثم فنزويلا". و من ناحية أخرى، لابد، كما جاء على لسانه، من الحفاظ على قوات في شرق سورية لمنع الأخيرة من استغلال الاحتياطيات المكتشفة مؤخراً فيها.

عرض الأمور على هذا النحو يكذب كل ما قيل منذ عامين، ولم يكن إلغاء المعاهدة النووية مع إيران سوى واجهة. كان الهدف الحقيقي اقتصادي، يتجلى في إقصاء أحد المصدرين المحتملين الرئيسيين خارج السوق، كما لم يكن الاعتراف برئيس غير منتخب في فنزويلا سوى ذريعة، لأن الهدف الحقيقي هو الاستيلاء على أصول الشركة الوطنية الفنزويلية للنفط، ووضع هذا البلد مع احتياطياته الهائلة خارج السوق.

من الواضح أن هذه الإستراتيجية لا تتعارض مع إستراتيجية البنتاغون الرامية إلى تدمير هيكل الدولة في الشرق الأوسط الكبير، ثم في حوض البحر الكاربيي، بل تتعاقد معها. أما الأمر الأكثر غرابة هو أن بومبيو وضع في الخطاب نفسه مبادرتيه ضد إيران وفنزويلا على قدم وساق مع الحفاظ على قوات عسكرية في شرق سورية.

و مرة أخرى يظهر للعيان أن دعم المقاتلين الأكراد، أي ميليشيات «قوات سورية الديمقراطية – قسد» والعرب المواليين للولايات المتحدة، ليس سوى خدعة، وأن وزارة الخارجية الأميركية ليس لديها أي شفقة تجاه المرتزقة، والهدف الوحيد للولايات المتحدة الآن، هو منع سورية من استغلال الموارد التي تم اكتشافها في شرق البلاد. ربما علينا من هذا المنطلق إعادة تفسير الإصرار المستميت على تخريب أي عملية للنهوض الاقتصادي، ومنع عودة اللاجئين، وتمويل إعادة الإعمار.

في حين يتباكي الأوروبيون على مستعمراتهم المفقودة، يبسط الأميركيون سيطرتهم على سوق الطاقة العالمي، ويسعون إلى منع بناء خطي الأنابيب، الروسي «نورث ستريم 2» والتركي «ستريم».

و أخيراً، اختتم بومبيو شرح تفاصيل إستراتيجيته الجديدة القائمة على عدم إنشاء تحالفات عسكرية تقليدية، بل بناء تحالفات سياسية قائمة على إمدادات الطاقة والنمو الاقتصادي، قبل أي اعتبار آخر.

Словарь

| وزارة الاستخبارات المركزية | ЦРУ | إستراتيجية | Стратегия | وزير خارجية | Министр иностранних дел |
|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|--|---|--|
| مستوى منحن | Низкий уровень | عقل | Мудрый | لا يستحقان | Не заслуживать |
| مضاعفة الإنتاج | Двойное производство | امتطاء | Верховая езда | دعم استخراج الغاز الصخري والنفط | Поддерживать добычу сланцевого газа и нефти |
| سوق الطاقة | Энергетический рынок | قاطرة الحزب الجمهوري | Локомотив Республиканской партии | صيغ النماذج | Модели форматов |
| تخريب | Диверсия | إعادة إعمار | Реконструкция | الإستيلاء | Захват |

1- إحتفظ الكلمات الواردة بالجدول

2- إستخدم الكلمات الواردة في الجدول في أمثلة و جمل مفيدة.

3- في أي وظيفة عمل مايك بامبيو سابقا؟

4- ما أهم ما جاء في خطاب مايك بامبيو؟

5- ما هي تفاصيل إستراتيجية بومبيو فيما يخص التحالفات العسكرية؟

6- ما هي إستراتيجية البنتاجون في الشرق الاوسط الكبير؟

7- ترجم 10 جمل مفيدة من هذه القطعة إلى اللغة الروسية.

Рекомендуемая литература:

- 1) Elgibali A., Koric N. Media Arabic. A Coursebook for Reading Arabic News. – Cairo, 2014. – 221 p.
- 2) Аландаренко М.А. Русско-арабский. Арабско-русский словарь лексики средств массовой информации: более 7000 слов и словосочетаний / М.А. Аландаренко, под ред. к.ф.н. Дж. А. Джабера. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 544 с.
- 3) Баранов Х. К. - Большой арабско-русский словарь. Т. 1. - М., 2011. - 454 с.
- 4) Баранов Х. К. - Большой арабско-русский словарь. Т. 2. - М., 2011. - 480 с.
- 5) Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: основной курс. В 2 т. Том 1. В 2. Часть 1: учебник и практикум для академического бакалавриата. / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 349 с.
- 6) Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка: основной курс. В 2 т. Том 1. В 2. Часть 2: учебник и практикум для академического бакалавриата. / В. Г. Лебедев, Л. С. Тюрева. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 389 с.
- 7) Тюрева, Л.С. Практическая грамматика арабского литературного языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : , 2014. — 448 с. — Доступ из ЭБС «Лань». - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99466>.
- 8) Финкельберг Н.Д. Арабский язык: теория и технология перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] / Финкельберг Н.Д. - М. : Восточная книга, 2010. - Доступ из ЭБС «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА». – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304220.html>
- 9) Яковенко Э.В. Арабский язык. Практический курс перевода / Э.В. Яковенко; под ред. проф. С.А. Кузьмина С.А. - М.: Восточная литература, 2009. - 464 с.

Амр Мохамед Элдиб
АРАБСКИЙ ЯЗЫК
ПРАКТИКУМ ПО ЧТЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ
ТЕКСТОВ

Учебно-методическое пособие

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского».
603950, Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23